

Gebruiksaanwijzing **Kweekapparaat**

Het HOBBY kweekapparaat bestaat uit een doorboorde plastic stop die op in de handel gebruikelijke flessen past. De fles wordt gevuld met 35 g Artemia zout per liter. Vervolgens voegt u een mespunt Artemia eieren toe. Als alternatief kunt u 35 g Artemix gebruiken, in dit mengsel zijn naast het zout ook de Artemia eieren al toegevoegd. Vermijd een overdosering, want ten slotte kunnen uit één gram Artemia eieren tot 160.000 nauplii komen. In de stop zitten twee dunne buisjes: een luchttoevoer en een afvoer. De luchttoevoer kan met de meegeleverde slang en de bijkomende buis langer gemaakt worden. De toevoer moet bijna tot tegen de bodem van de fles komen. De afvoer mag niet in de vloeistof ondergedompeld worden. De luchttoevoer wordt met een slang op een aquariumluchtpomp aangesloten en de pomp wordt met een regelschroef, een klem of een luchtkraantje zo afgesteld, dat een lichte ventilatie in de fles de eieren doet dwarrelen. Er mogen zich geen eieren op de bodem vastzetten. Eventueel dient de fles gedurende de incubatietijd van de eieren schuin opgesteld te worden. Na 24 tot 48 uur zijn de meeste nauplii uitgekomen, zoals ook te merken is aan de rode kleuring van het water. Nu wordt de luchttoevoer afgekoppeld en de fles schuin geplaatst. De uitgekomen nauplii nestelen zich in het diepste punt op de bodem van de fles. De nauplii worden na ongeveer 5 minuten – niet later zodat ze niet verstikken – weggenomen. Dat kan op een eenvoudige manier. Het kortste eind van de buis, dat in de fles niet in de vloeistof komt, wordt nu met de slang van de aquariumpomp verbonden. Onder het uiteinde van de lange luchtslang wordt een bakje met daarop een fijne zeef geplaatst. Van zodra de pomp in werking gesteld wordt, zuigt de instromende lucht de vloeistof met de uitgekomen nauplii weg van de bodem van de fles. De in de zeef opgevangen nauplii kunnen dan in het aquarium gebracht worden. Omdat de nauplii in zoet water slechts enkele uren kunnen overleven, mag u er maar zo veel aan de vissen geven als ze in korte tijd kunnen opeten. U kunt nauplii die u niet onmiddellijk gebruikt enkele dagen in een bakje met zout water bewaren en ze er om te voeren met een zeef uithalen. Veel aquariumhouders vriezen de pas uitgekomen nauplii in een ijsblokzakje met vers leidingwater in. In het aquarium smelten de ijsblokjes snel en komen de ontdoode nauplii dus snel vrij. Wie echter altijd levende nauplii wil voeren of vaak Artemia larven nodig heeft, kan meerdere flessen met een kweekapparaat achter elkaar aansluiten. De luchtafvoer van de vorige fles wordt met de luchttoevoerslang van de volgende fles verbonden. Als er dan op verschillende tijdstippen Artemia eieren aan de flessen toegevoegd worden, kunt u uw vissen ononderbroken van levend voer voorzien.

Modo de empleo **Aparato de cultivo**

El aparato de cultivo HOBBY se compone de un tapón de plástico perforado, que se adapta a las botellas usuales. Primero se debe llenar la botella con 35 g de Artemia por litro. Finalmente, se le agrega una pizca de huevos de Artemia. Alternativamente Usted puede utilizar 35 g de Artemix; además de sal, en esta premezcla ya se encuentran los huevos de artemia. Evitar una sobredosis, porque de un gramo de huevos de artemia pueden nacer hasta 160.000 larvas. En el tapón desembocan dos finos tubos: Un conducto de aire y un tubo de escape. El conducto de aire puede prolongarse con la porción de manguera que se entrega en el juego y un tubo adicional. Debe llegar casi hasta el fondo de la botella. El tubo de escape no debe estar sumergido en el líquido. Conectar el conducto de aire con una manguera a una bomba de aire para acuarios y ajustar la bomba con un tornillo de ajuste, una pinza o un grifo de aire, de modo que una leve circulación de aire agite los huevos. Los huevos no deben depositarse en el fondo. Eventualmente coloque la botella inclinada durante la incubación de los huevos. Luego de 24 a 48 horas, la mayoría de las larvas han nacido, lo que también se puede reconocer por la coloración roja del agua. Ahora se desconecta la alimentación de aire, la botella se coloca en forma oblicua y las recientes larvas se depositan en el punto más profundo del fondo de la botella. Luego de aproximadamente 5 minutos, y no más para que no se ahoguen, se deben quitar las larvas. Para hacerlo recomendamos un método fácil. El extremo final del tubo, que está en la botella pero que no ha tocado el líquido, se une con una manguera de la bomba del acuario. Debajo del extremo de la larga manguera de aire se coloca un recipiente con una fina malla sobre él. En cuanto se encienda la bomba, el aire afluente extrae el líquido del fondo de la botella con las larvas que se encuentran en él. Las larvas que han quedado presas en la malla pueden colocarse en el acuario. Como las larvas sobreviven poco tiempo en agua dulce, se debe colocar la cantidad justa que los peces puedan comer en poco tiempo. Las larvas que no fueron dadas como alimento pueden permanecer algunos días en un recipiente con agua salada y tomarlas con una malla para alimentar a los peces. Algunos amantes de acuarios congelan las larvas nacidas recientemente en una bolsa de cubitos de hielo con agua corriente fresca. En el acuario, los cubitos de hielo se derriten rápidamente y liberan las larvas congeladas. Pero quien por el contrario desee alimentar con larvas siempre vivas o quien tenga una necesidad constante de Artemia, puede conectar varias botellas a los aparatos de cultivo en secuencia. El conducto de escape de la botella anterior se conecta con la manguera de suministro de aire de la siguiente botella. Si en la botella se colocan huevos de Artemia en diferentes momentos, se obtiene alimento vivo para sus peces en forma permanente.

Gebrauchsweisung **Kulturgerät**

Das HOBBY Kulturgerät besteht aus einem durchbohrten Plastikstopfen, der auf handelsübliche Glasflaschen passt. Die Flasche wird mit 35 g Artemiasalz pro Liter befüllt. Anschließend gibt man eine Messerspitze Artemiaeier hinzu. Alternativ können Sie 35 g Artemix verwenden, in dieser Vormischung sind neben dem Salz schon die Artemiaeier enthalten. Eine Überdosierung ist zu vermeiden, schließlich können aus einem Gramm Artemiaeier bis zu 160.000 Nauplien schlüpfen. In den Stopfen münden zwei dünne Rohre: eine Luftzuleitung und eine Ableitung. Die Luftzuleitung kann mit dem im Set beiliegenden Schlauchstück und zusätzlichem Rohr verlängert werden. Sie sollte bis fast zum Flaschenboden reichen. Die Ableitung darf nicht bis in die Flüssigkeit eintauchen. Die Luftzuleitung wird mit einem Schlauch an einer Aquarienluftpumpe angeschlossen und die Pumpe mit einer Stellschraube, einer Klemme oder einem Lüfthähnchen so eingestellt, dass eine schwache Durchlüftung in der Flasche die Eier verwirbelt. Es dürfen sich keine Eier am Boden absetzen können. Gegebenenfalls muss die Flasche während des Inkubierens der Eier schräg gestellt werden. Nach 24 bis 48 Stunden sind die meisten Nauplien geschlüpft, was man auch an der rötlichen Färbung des Wasser erkennen kann. Nun wird die Luftzufuhr abgestellt, die Flasche schräg gestellt und die geschlüpften Nauplien setzen sich am tiefsten Punkt des Flaschenbodens ab. Die Nauplien werden nach etwa 5 Minuten, nicht länger damit sie nicht ersticken, entnommen. Dazu gibt es eine einfache Methode. Das kurze Rohrende, das in der Flasche nicht in die Flüssigkeit reicht, wird nun mit dem Schlauch der Aquarienpumpe verbunden. Unter das Ende des langen Luftschlauches wird ein Gefäß mit einem darauf liegenden, feinen Sieb aufgestellt. Sobald die Pumpe eingeschaltet wird, drückt die einströmende Luft die Flüssigkeit vom Boden der Flasche mit den in ihr enthaltenen geschlüpften Nauplien heraus. Die im Sieb gefangenen Nauplien können ins Aquarium gegeben werden. Da sie im Süßwasser nur wenige Stunden überleben, sollten nur so viele hinzugegeben werden, wie die Fische in kurzer Zeit fressen. Nicht sofort verfütterte Nauplien kann man einige Tage in einem Gefäß mit Salzwasser halten und zur Fütterung mit einem Sieb entnehmen. Manche Aquarianer frieren die frisch geschlüpften Nauplien in einen Eiswürfelbeutel mit frischem Leitungswasser ein. Im Aquarium lösen sich einzelne Eiswürfel schnell auf und geben die aufgetauten Nauplien frei. Wer hingegen stets lebende Nauplien verfüttern möchte oder einen fortlaufenden Bedarf an Artemia hat, kann mehrere Flaschen mit Kulturgeräten hintereinander anschließen. Die Luftabfuhr der vorigen Flasche wird mit dem Luftzufuhrschlauch der nächsten Flasche verbunden. Werden in die Flaschen zu unterschiedlichen Zeitpunkten Artemiaeier gegeben, erreicht man eine kontinuierliche Versorgung seiner Fische mit Lebendfutter.

Instructions for use **Culture Device**

The HOBBY culture device consists of a perforated stopper that fits onto regular store bought bottles. The bottle is filled with 35 g of artemia salt per liter. After that artemia (brine shrimp) eggs are introduced into this on the tip of a knife. Alternatively you can use 35 g of Artemix. This pre-prepared mixture already contains the artemia eggs and the salt. Overdosing is to be avoided, eventually up to 160,000 nauplii can hatch from a gram of artemia eggs. Two thin pipes empty into the stopper: an air intake pipe and a release valve. The air intake pipe can be extended with the hose section that is enclosed with the set and an additional pipe. It should reach almost down to the bottom of the bottle. The outlet valve may not be submerged into the liquid. The air intake pipe is connected to an aquarium air pump by means of a hose and the pump adjusted with an adjustment screw, a clamp or a regulator cock in such a way that a weak aeration stream in the bottle swirls the eggs. The eggs must not be able to settle on the bottom of the bottle. If necessary the bottle must be tilted diagonally during the incubation. After 24 to 48 hours most of the nauplii are hatched, which can also be seen by the reddish coloring of the water. Now the air intake is shut off, the bottle tilted diagonally and the hatched nauplii settle at the deepest point on the bottom of the bottle. The nauplii are extracted after about 5 minutes, no longer or else they may suffocate. There is an easy way to do this. The short end of the pipe that does not reach into the liquid in the bottle is now connected to the hose on the aquarium pump. A container with a fine-mesh filter lying on it is set up below the end of the long air hose. As soon as the pump is turned on, the air streaming in forces the liquid along with the hatched nauplii contained in it out from the bottom of the bottle. The nauplii caught up in the filter can be put into the aquarium. Since they only survive for a few hours in fresh water, only the amount should be put in that the fish can eat in a short period of time. Nauplii that are not used immediately as feed can be kept several days in a container with salt water and taken out with a filter for feeding. Many aquarium owners freeze the freshly hatched nauplii solid in a bag of ice cubes. In the aquarium the individual ice cubes quickly melt and release the thawed out nauplii. On the other hand, anyone who would like to use nauplii that are still alive as feed or who has a constant need for artemia, can connect multiple bottles with culture devices one after the other. The air outlet pipe on the previous bottle is connected to the air intake hose on the next bottle. If artemia eggs are introduced into the bottles at different times, a continuous supply of live feed for your fish is achieved.

Istruzioni per l'uso **L'incubatrice per acquari**

L'incubatrice per acquari HOBBY è composta da un tappo di plastica perforato, applicabile su tutte le bottiglie reperibili in commercio. La bottiglia viene riempita con 35 g di Artemia salina per ogni litro di acqua, aggiungendo alla fine una punta di coltello di uova di Artemia. In alternativa è possibile utilizzare 35 g di Artemix; oltre al sale, questa miscela contiene già uova di Artemia. Evitare il sovradosaggio, in quanto da un grammo di uova di Artemia possono nascere fino a 160.000 naupli. Nel tappo vanno inseriti due tubicini sottili: uno di alimentazione dell'aria ed uno di derivazione. Il tubo di alimentazione dell'aria può essere prolungato con il tubo flessibile supplementare in dotazione con il set perché tocchi quasi il fondo della bottiglia. La derivazione non deve invece raggiungere il liquido. Il tubo dell'aria viene collegato con un tubo flessibile ad una pompa dell'aria dell'acquario e la pompa viene regolata con una vite regolatrice, un morsetto o un rubinetto in modo che un debole flusso d'aria metta in movimento le uova nella bottiglia. Le uova non possono essere deposte sul fondo. Eventualmente disporre la bottiglia in posizione obliqua durante l'incubazione delle uova. Trascorse 24, 48 ore la maggior parte dei naupli saranno nati, come si noterà dalla colorazione rossastra dell'acqua. Interrompere allora l'alimentazione dell'aria, mettere la bottiglia in posizione obliqua e i naupli schiusi si poseranno sul punto più profondo del fondo della bottiglia. I naupli vanno estratti dopo circa 5 minuti, non di più altrimenti soffocano. Il metodo di estrazione è molto semplice. Collegare l'estremità del tubo più corto, quello che non raggiunge il liquido nella bottiglia, con il tubo flessibile della pompa dell'acquario. Sotto l'estremità del tubo dell'aria - quello più lungo - porre un recipiente con sopra un setaccio fine. Attivando la pompa, l'aria in entrata fa fuoriuscire il liquido contenente i naupli dal fondo della bottiglia. I naupli bloccati nel setaccio possono essere versati nell'acquario. Poiché nell'acqua dolce sopravvivono solo poche ore, è consigliabile versarne solo la quantità che i pesci potranno mangiare in poco tempo. I naupli non mangiati subito possono essere conservati per alcuni giorni in un contenitore con acqua salata e raccolti poi con un colino. Alcuni acquaristi congelano i naupli appena nati in un contenitore per ghiaccio con acqua di rubinetto. I singoli cubetti si sciolgono rapidamente nell'acquario, rilasciando i naupli scongelati. Chi invece vuole offrire ai propri pesci sempre naupli freschi o ha un fabbisogno costante di Artemia può collegare fra loro più bottiglie con l'incubatrice. Lo scarico dell'aria della bottiglia precedente viene collegato con il tubo di alimentazione dell'aria della bottiglia successiva. Se nelle bottiglie vengono versate uova di Artemia in momenti diversi, si otterrà una fornitura costante di cibo vivente per i propri pesci.

Manuel d'utilisation **L'appareil de culture**

L'appareil de culture HOBBY comprend un bouchon troué en plastique, qui convient aux bouteilles vendues dans le commerce. La bouteille est remplie de 35 g de sel artémia par litre. Ajouter ensuite une pointe d'un couteau d'œufs artémias. Vous pouvez également utiliser 35 g d'artemix, pré-mélange qui contient déjà les œufs artémias. Éviter un surdosage, à partir d'un gramme d'œufs artémias jusqu'à 160.000 nauplies peuvent effectivement éclore. Deux tubes fins dans le bouchon servent l'un pour introduire l'air et l'autre pour l'évacuer. L'amenée d'air peut être allongée grâce au morceau de tuyau et au tube supplémentaire livrés dans le set. Elle devrait arriver jusqu'au fond de la bouteille. Le tube d'évacuation de l'air ne doit pas être plongé dans le liquide. L'amenée d'air est connectée avec un tuyau à la pompe d'air de l'aquarium et la pompe est équipée d'un boulon de réglage, d'une borne ou d'un petit robinet d'air afin de permettre une légère aération dans la bouteille qui tourbillonne les œufs. Aucun œuf ne doit pouvoir se déposer sur le fond. Vous pouvez éventuellement pencher la bouteille pendant l'incubation des œufs. 24 heures à 48 heures plus tard, la plupart des nauplies sont écloses, ce qui peut être perçu à la couleur rougeâtre de l'eau. L'amenée d'air est désormais bloquée, la bouteille est inclinée et les nauplies écloses se déposent au fin fond de la bouteille. Les nauplies sont retirées 5 minutes après environ, pas plus afin qu'elles ne s'étouffent pas. Pour ce faire, il existe une méthode simple. Le tube le plus court qui n'atteint pas le liquide dans la bouteille est raccordé au tuyau de la pompe de l'aquarium. En dessous du long tube un récipient est posé et doté d'une passoire fine. Dès que la pompe est branchée, l'entrée d'air repousse le liquide du fond de la bouteille et les nauplies également. Les nauplies ainsi recueillies dans la passoire peuvent être mises dans l'aquarium. Puisqu'elles ne survivent que quelques heures dans l'eau douce, il est recommandé de ne mettre que les quantités nécessaires pour que les poissons les mangent en peu de temps. Les nauplies qui ne sont pas mangées immédiatement peuvent être conservées pendant quelques jours dans un récipient avec de l'eau salée et retirées ensuite avec une passoire. Certains propriétaires d'aquariums congèlent les nauplies fraîchement écloses dans un sac de glaçons avec de l'eau du robinet. Dans l'aquarium les glaçons fondent rapidement et libèrent ainsi les nauplies. Ceux qui cependant souhaitent constamment donner des nauplies vivantes à manger ou qui disposent d'un stock continu d'artémias peuvent raccorder plusieurs bouteilles à la suite à des appareils de culture. L'évacuation de l'air de la bouteille précédente est connectée à l'amenée d'air de la prochaine bouteille. Avec une présence à des moments différents d'œufs d'artémias dans les bouteilles, il est ainsi possible d'assurer une alimentation continue de ses poissons avec de la nourriture vivante.